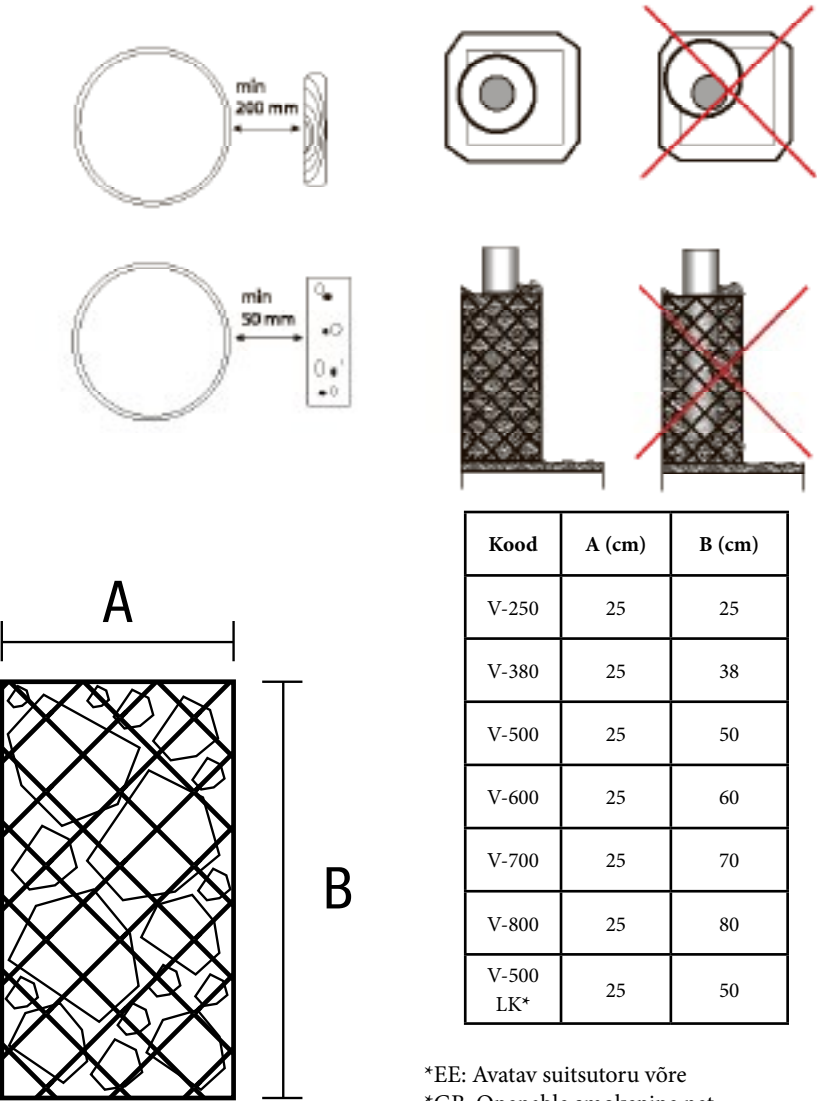


EE	GB	RU	FI	SWE	LV
Juhised suitsutoru võre paigaldamiseks	Installation instructions for smoke pipe tray	Инструкция по установке сетки на дымовые трубы	Saunan savutorven lisäverkon asennusohjeet	Installationsinstruktioner för stenkorg till bastuns rökrör	Instrukcija sieta uzstādīšanai dūmvados
Suitsutoru võret võib kasutada olukorras, kus soovitakse üheseinaliselt korstnatorult saada täiendavat sooja. Sobib kasutamiseks kõikidele torudele, mille diameeter on 115–150 mm. Võre toetatakse saunaahjule või selle peal olevatele kividele ning täidetakse tavaliste saunaahju jaoks mõeldud kividega. Ümber korstna olevad kivid kuumenevad samamoodi nagu kerise peal olevad kivid ning annavad saunale täiendavat inertsit ja võimaldavad leili viskamist kividele.	The smoke pipe tray can be used in scenarios, if wanting to receive more heat from a single layered chimney pipe. Suitable to be used for pipes, which diameters are 115–150 mm. The tray leans on the sauna oven, or on the top existing stones and is therefore filled with the conventional sauna oven stones. The stones around the chimney, heat up the same way as the ones around the stove, and give the sauna more inertia, allowing to create desired steam.	Установки сетки на дымовой трубе целобразна при желании получения дополнительного тепла и снижение температуры выходных дымовых газов. Подходит для дымовых труб диаметром 115–150 мм. Сетка устанавливается на печи или на камни печи и заполняется камнями. Камни нагреваются как на печи и дают возможность дополнительного тепла, защищая трубу от попадания воды.	Savutorven lisäverkkoa voi käyttää tilanteessa, jossa halutaan saada yksinkertaisesta savutorvesta lisälämmitystä. Se sopii käytettäväksi kaikkiin savutorviin, joiden läpimitta on 115–150 mm. Verkko tuetaan kiukaaseen tai kiukaan päällisille kiville ja täytetään tavallisilla kiuaskivillä. Savu-torven ympärillä olevat kivet kuumenevat samoin kuin kiukaan päälliset kivet ja antavat saunaan lisäinertiaa, samoin antavat mahdollisuuden heittää löylyä kiville.	En stenkorg kan användas kring rökröret i fall där man vill utnyttja värmen från ett enkelt rökrör. Korgen kan användas på alla rökrör vars diameter är mellan 115–150 mm. Korgen stöds mot bastuugnen eller mot stenarna ovanpå ugnen, samt fylls med vanliga bastuugnsstenar. De stenar som ligger kring rökröret hettas upp precis som stenarna ovanpå bastuugnen och förhöjer därför bastuns uppvärmning, liksom de också ger extra ånga när man kastar bad.Innan du påbörjar installationen, försäkra dig om att:	Sieta uzstādīšana dūmvadā ir ieteicama gadījumā, ja ir vēlme iegūt papildu siltumu un samazināt izplūdes dūmu gāzu temperatūru. Piemērots dūmvadiem, kuru diametrs ir 115–150 mm. Siets tiek uzstādīts uz krāsns vai krāsns akmeņiem un tiek piepildīts ar akmeņiem. Akmeņi uzsildās kā uz krāsns un dod vairāk siltuma, nepieļaujot ūdens iekļūšanu dūmvadā.
Enne paigaldamist veenduge, et: - kerise, suitsutoru võre ja korstna minimaalne ohutuse vahemaa nõuded oleks täidetud - kui korstna isoleeritud osa on planeeritud algama kohe suitsutoru võre kohal, siis peate enne isoleeritud osa paigaldamist kividega täitma suitsutoru võre	Before installation ensure that: - minimum safety distance requirements for stove, smoke pipe and chimney are followed - if the isolated part of the chimney is expected to start right from the top of the smoke pipe tray, then it is necessary to fill up the smoke pipe tray with stones before installation	Перед установкой убедитесь, что: - требование к минимальным безопасным расстояниям выполнены - если труба изолируется в месте установки сетки, то устанавливается сетка, заполняется камнями и устанавливается изолируемая часть трубы	Varmista ennen asennusta, että: - kiukaan, lisäverkon ja savupii-pun paloturvallisuuden vähimmäisetäisyyttä koskevat vaatimukset on täydetty - jos piipun lämpöeristetty osa on suunniteltu alkamaan heti savutorven lisäverkon kohdalta, tulee verkko täyttää kivillä ennen lämpöeristetyn osan asentamista	- de minimikrav på brandsäkerhet-savstånd som gäller för bastuugnen, stenkorgen samt rökröret uppfylls; - om rökrörets värmeisolerade del är avsedd att börja genast vid toppen på rörets stenkorg, skall korgen fyllas med stenar innan den värmeisolerade delen installeras.	Pirms uzstādīšanas, pārlicinieties, ka: - tiek ievērotas minimālās prasības attiecībā uz drošiem attālumiem - ja dūmvads tiek izolēts sieta uzstādīšanas vietā, vispirms tiek uzstādīts siets, pēc tam tas tiek piepildīts ar akmeņiem un tiek uzstādīta dūmvada izlodējamā daļa
Sammut: 1. Paigaldage keris ja täitke see kividega vastavalt kerisega kaasas olnud juhiste 2. Moodustage kerise ülemise ühendusava ümber ühtlane kivikiht. Suitsutoru võre võib asetada nende kividele. Võib ka asetada kerisele 3. Suitsutoru võre asetage paika esimesena, seejärel suitsutoru ise. Laduge kivid võimalikult tihedalt. Pärast kõigi kivide asetamist võiks suitsutoru kivide tagant olla võimalikult vähe näha	Steps: 1. Install the stove and fill it with stones, in-line with the accompanying stove instructions 2. Form around the upper part of the stove opening, an even layer of stones. The smoke pipe tray can be placed on the given stones. It can also be placed on the stove 3. First fix the smoke pipe tray and then the smoke pipe itself. Lay out the stones as close as possible. Little as possible should be visible from behind the smoke pipe stones, after having placed all of the stones	Последовательность: 1. Установите печь и наполните камнями, согласно инструкции установки печи 2. Выравните верхний край камней для установки сетки. Сетку можно устанавливать как на выравленный слой камней, так и на саму печь 3. Первая на место устанавливается сетка, после дымовая труба. Закладывается камни между трубой и сеткой как можно плотнее(желательно, чтобы труба не просматривалась сквозь камни)	Vaiheet: 1. Asenna kiuas ja täytä se kivillä kiukaan mukana tulleiden ohjeiden mukaisesti 2. Tasaa kiukaan päällä olevien kivien yläpinta. Savutorven lisäverkko voidaan asettaa näiden kivien varaan tai suoraan kiukaalle 3. Savutorven verkko asetetaan paikoiheen ensimmäisenä, sen jälkeen itse savutorvi. Lado kivet mahdollisimman tiiviisti. Kaikkien kivien tultua paikoiheen tulisi kivien välistä olla mahdollisimman vähän savutorvea näkyviissä	Steg: 1. Installera bastuugnen och fyll den med stenar i enlighet med de instruktioner som följer med ugnen. 2. Jämna ytan på de stenar som ligger ovanpå bastuugnen. Rökrörets korg kan placeras på dessa stenar, eller direkt på bastuugnen. 3. Korgen installeras först, och därefter själva rökröret. Stapla stenarna så tätt som möjligt. När alla stenar ligger på plats ska man se så lite som möjligt av röret.	Uzstādīšanas secība: 1. Uzstādiet krāsni un piepildiet to ar akmeņiem, atbilstoši krāsns uzstādīšanas instrukcijai 2. Izlīdziniet akmeņu augšējo daļu, lai varētu uzstādīt sietu. Sietu var uzstādīt gan uz izlīdzinātiem akmeņiem, gan uz pašas krāsns 3. Vispirms tiek uzstādīts siets, pēc tam dūmvads. Akmeņi starp sietu un dūmvadu jāsaliek pēc iespējas ciešāk (vēlams, lai dūmvads caur akmeņiem nemaz nebūtu redzams)

OÜ Skamet

Savi 9, Pärnu, Eesti
+372 440 1000
info@skamet.ee
www.skamet.ee





*EE: Avatav suitsutoru võre
*GB: Openable smokepipe net
*RU: Разъемная сетка на дымовую трубу
*FI: Avattava savuhormin ritilä
*SWE: Öppningsbart skyddsgaller för rör
*LV: Atverams dūmvada caurules siets
*LT: Atidaromas tinklas aplink dūmtraukį
*PL: Otworzył siatkę przewodu kominowego

LT Tinklelio ant dūmtraukio vamzdžių įrengimo instrukcija

Tinklelį ant dūmtraukio vamzdžių verta įrengti, norint gauti papildomos šilumos ir sumažinti išmetamų dūmtraukio dūmų temperatūrą. Tinklelis tinka 115–150 mm skersmens dūmtraukių vamzdžiams. Jis įrengiamas ant krosnies arba ant krosnies akmenų ir užpildomas akmenimis. Akmenys išyla ir duoda papildomos šilumos, neleidami į vamzdį patekti vandeniui.

Prieš įrengdami įsitikinkite, kad:

- visur išlaikytas reikalaujamas minimalus saugos atstumas
- jei dūmtraukio vamzdis izoliuojamas tinklelio įrengimo vietoje, tuomet įrengiamas tinklelisužpildomas akmenimis bei įrengiama izoliuojama vamzdžio dalis

Tinklelio įrengimas:

1. Įrenkite krosnį ir užpildykite akmenimis pagal krosnies įrengimo instrukciją
2. Išlyginkite viršutinį akmenų kraštą. Tinklelį galima įrengti ant išlyginto akmenų sluoksnio ir ant pačios krosnies
3. Pirmiausia įrengiamas tinklelis, tada – dūmtraukio vamzdis. Akmenys dedami tarp vamzdžio ir tinklelio kuo tankiau (pageidautina, kad vamzdis nesimatytų per akmenis)

PL Instrukcja instalacji tacy do rury odprowadzającej dym

Taca do rury odprowadzającej dym może być używana, gdy chcemy uzyskać więcej ciepła z jednowarstwowego przewodu kominowego. Nadaje się do przewodów o średnicy od 115 do 150mm. Taca opiera się na piecu sauny lub na szczycie ustawionych kamieni, jest wypełniona tradycyjnymi kamieniami do pieca sauny. Kamień dookoła komina rozgrzewają się w ten sam sposób jak kamień nad piecem, co daje saunie większą bezwładność i pozwala na wytworzenie pożądanej ilości pary.

Przed instalacją należy sprawdzić czy:

- Zostały spełnione minimalne wymagania bezpiecznej odległości dla pieca, rury odprowadzającej dym oraz komina;
- Jeśli izolowana część komina ma zaczynać się zaraz nad tacą do rury odprowadzającej dym, wówczas trzeba przed instalacją wypełnić tacę kamieniami.

Kroki:

1. Zainstalować piec i wypełnić go kamieniami, zgodnie z dołączoną instrukcją do pieca.
2. Dookoła otworu w górnej części pieca ułożyć równą warstwę kamieni. Tacę można będzie położyć na przygotowanych w ten sposób kamieniach. Można ją też umieścić na piecu.
3. Najpierw należy zamontować tacę od rury odprowadzającej dym, a następnie samą rurę. Kamień należy ułożyć jak najbliżej. Po prawidłowym ułożeniu wszystkich kamieni, powinno być zza nich widać prawie nic.

Juhised suitsutoru võre paigaldamiseks

Installation instructions for smoke pipe tray

Инструкция по установке сетки на дымовые трубы

Saunan savutorven lisäverkon asennusohjeet

Installationsinstruktioner för stenkorg till bastuns rökrör

Instrukcija sieta uzstādīšanai dūmvado

Tinklelio ant dūmtraukio vamzdžių įrengimo instrukcija

Instrukcja instalacji tacy do rury odprowadzającej dym

